



**XVI**  
Congreso Nacional de  
Investigación Educativa  
CNIE-2021

## El Proyecto de Educación Bilingüe: una alternativa metodológica para desarrollar el bilingüismo aditivo en un grupo multigrado de educación primaria bilingüe

**Diego Guzmán Moreno**

Escuela Primaria Bilingüe “Emiliano Zapata”  
diego1408guzman@gmail.com

Área temática 16. Multiculturalismo, interculturalidad y educación.

Línea temática: Diversidad lingüística, multilingüismo y educación bilingüe.

Tipo de ponencia: Reportes parciales o finales de investigación.



### Resumen

En este estudio se relatan los hallazgos a partir de la puesta en marcha de un Proyecto de Educación Bilingüe en un grupo multigrado de la Escuela Primaria Bilingüe “Emiliano Zapata” ubicada en la localidad de San Andrés del municipio de Ahuacutzingo; en la Región Centro del Estado de Guerrero, México.

El diseño de esta propuesta bilingüe está fundamentado a partir del análisis de los documentos rectores anteriores al actual programa curricular para educación básica bilingüe. Particularmente las Bases Generales para la Educación Indígena, los Lineamientos Generales para la Educación Intercultural Bilingüe para las Niñas y los Niños Indígenas, los Parámetros Curriculares de la Asignatura de Lengua Indígena, Aprendizajes Clave para la Educación Integral y para la Educación Indígena, y surge para subsanar las debilidades en cuanto el lenguaje oral y escrito de la segunda lengua del grupo mencionado.

Entre las particularidades esenciales de este proyecto de educación bilingüe fue que retomó aspectos relevantes de los anteriores documentos rectores para la enseñanza y el aprendizaje en primera y segunda lengua, de ellos se puede mencionar: el Enfoque Intercultural Bilingüe (EIB), las líneas temáticas, el trabajo por ciclos, el trabajo por proyectos y desde luego los materiales y juegos, indudablemente centrado en las necesidades e intereses de los alumnos.

En el desarrollo de este proyecto se priorizaron las estrategias enfocadas en los materiales y juegos por asociación en primera y segunda lengua, encaminados al desarrollo del bilingüismo aditivo centrado el Enfoque Intercultural Bilingüe.

**Palabras clave:** Proyecto de educación bilingüe, primera y segunda lengua, Enfoque Intercultural Bilingüe, bilingüismo aditivo, lenguaje oral y escrito.

## Introducción

Esta investigación educativa surge al diagnosticar una serie de deficiencias que inciden en el lenguaje oral y escrito de la segunda lengua en un grupo multigrado de niños de nivel primaria indígena, hablantes de la lengua Náhuatl, tales como la falta de dominio de la segunda lengua (Español) y la deserción escolar, repercutiendo de manera negativa en la superación académica en el nivel secundario, debido a la falta de dominio del Español. Por lo tanto, la investigación se enfocó en estudiar y reflexionar las progresiones cualitativas en cuanto al lenguaje oral y escrito en primera y segunda lengua.

Con base a lo expuesto se decidió atender esta problemática porque aquejaba el próspero avance de los alumnos tanto en el campo educacional, laboral y desde luego en su vida diaria, porque si bien, es viable mencionar que la comunicación oral y escrita es un acto indispensable en cualquier escenario o espacio y más aún cuando se refiere al Idioma nacional de nuestro País.

Estas dificultades propiciaron el planteamiento de las siguientes interrogantes:

¿Cómo y con qué desarrollar el lenguaje oral y escrito de la segunda lengua para fortalecer el bilingüismo, en un grupo multigrado de niños hablantes de la lengua Náhuatl de educación primaria?

¿Qué tipo de estrategias permitirán el desarrollo del lenguaje oral y escrito de la primera y segunda lengua, en un grupo multigrado de niños hablantes de la lengua Náhuatl de educación primaria?

Con base a esta problemática el objetivo de este estudio se centró en: Implementar y evaluar un proyecto de educación bilingüe para desarrollar el lenguaje oral y escrito de la segunda lengua y fortalecer el bilingüismo aditivo, en un grupo multigrado de niños hablantes de la lengua Náhuatl de educación primaria indígena.

Y como hipótesis de esta intervención se fijó lo siguiente: La implementación y evaluación de un proyecto de educación bilingüe permite desarrollar el lenguaje oral y escrito de la segunda lengua y fortalecer el bilingüismo aditivo.

## Desarrollo

Con base a las problemáticas y considerando las complicaciones a las que se enfrentan los niños hablantes de alguna lengua originaria en su vida posterior a la escuela primaria y a la vez lo esencial que es el Español en nuestros días, surge el interés por diseñar, implementar y evaluar un proyecto de educación bilingüe.

Dirigido a un grupo de niños hablantes de la lengua Náhuatl con deficiencias en el lenguaje oral y escrito particularmente de la segunda lengua (Español), encaminado al fortalecimiento del bilingüismo aditivo centrado característicamente en el Enfoque Intercultural Bilingüe (EIB), a través de estrategias por asociación como el juego y material didáctico confeccionado en primera y segunda lengua.

## Metodología

Este estudio es de corte cualitativo con un tipo de diseño de investigación – acción, la cual se basó en el proceso cíclico de John Elliott (1993), esencialmente en la reflexión de la praxis, el replanteamiento de las estrategias por asociación y el material didáctico, lo que permitió avanzar en dirección correcta hacia el desarrollo del lenguaje oral y escrito en primera y segunda lengua en función del proyecto de educación bilingüe. El trabajo de investigación se diseñó en tres fases, la primera consistió en la construcción del diagnóstico grupal, la segunda el diseño y planificación del proyecto bilingüe, la tercera la puesta en marcha, el seguimiento y la evaluación del mismo. Las técnicas utilizadas fueron la entrevista, la observación, análisis de documentos rectores, análisis del desempeño y el grupo focal, para la recogida de datos se recurrió a instrumentos como el registro anecdótico, grupo focal, rúbricas y listas de cotejo.

## Marco teórico

### *El bilingüismo una aproximación conceptual*

Tal y como afirma Salamanca (2014), hay diferentes factores que determinan el desarrollo del bilingüismo en el niño, pero señala que la causa directa es siempre la necesidad de comunicarse con otras personas que no hablan la misma lengua.

El bilingüismo “(...) tiene que ver con la capacidad de un individuo para comunicarse de forma alterna en dos o más lenguas, dependiendo del contexto comunicativo” (SEP, 2017, p.22), el bilingüismo es un término que hace alusión al dominio de dos o más lenguas que pueden adquirirse de manera conjunta en edad temprana, o bien en la vida posterior.

Por lo tanto, “llamamos bilingüismo al hábito de utilizar dos lenguas alternativamente y llamamos bilingües a las personas que lo practican” (Weinreich, 1953, p. 29). En la actualidad existen más términos para aludir al bilingüismo, por ejemplo, términos como: primera y segunda lengua, L1 Y L2, lengua I y lengua II, todos ellos hacen referencia al bilingüismo.

### *Tipos de bilingüismo*

Actualmente, así como existen variedad de definiciones sobre el bilingüismo existen infinitudes de propuestas que clasifican al bilingüismo en tipologías, principalmente por su proceso en la adquisición de la segunda lengua, con base a las clasificaciones es importante añadir que no todos los bilingües tienen las mismas habilidades porque existen diversas formas de bilingüismo (Lorenzo, Trujillo y Vez, 2011, p.18).

De entre todos los tipos de bilingüismo, se retomó a García, (2009) quien considera que existen dos tipos de bilingüismo, por un lado, el tipo aditivo y el sustractivo que Lambert propuso en 1974.

En el tipo aditivo los individuos aprenden en ambas lenguas favoreciendo la formación de bilingües equilibrados, en contraste al tipo sustractivo, el aprendizaje se da solo en una de las lenguas y la otra se utiliza solo en algunas

situaciones. El bilingüismo aditivo entonces es “en el que se produce una valoración similar de ambas lenguas (algunos autores lo denominan bilingüismo armonioso)” (Molina, 2003, p.19).

Con base a lo detallado anteriormente, en la investigación se fijó desarrollar un bilingüismo aditivo a partir del juego y materiales didácticos, afianzando el aprendizaje de la primera y segunda lengua, sin que ninguna lengua estuviera sobre otra. Además, es importante destacar que el bilingüismo aditivo permitió alcanzar y desarrollar el aprendizaje de manera simultánea, lo que inicialmente motivo en parte de la investigación.

### ***La enseñanza en primera y segunda lengua bajo el Enfoque Intercultural Bilingüe (EIB)***

La educación bilingüe se define como aquella que favorece la adquisición, fortalecimiento, desarrollo y consolidación tanto de la lengua materna como el Español y elimina la imposición una lengua sobre otra. La Dirección General de Educación Indígena (DGEI) promueve la adopción del Enfoque Intercultural Bilingüe:

Así, desde el enfoque intercultural, se propone para la educación bilingüe, un tratamiento que promueva el uso y la enseñanza de ambas lenguas en las diferentes actividades y en todos los grados del proceso educativo, por lo que estas serán tanto objeto de estudio como medio de comunicación. Es decir, una educación bilingüe que privilegie el uso y enseñanza tanto de las lenguas indígenas como del Español, para que las niñas y los niños indígenas se apropien de conocimientos, habilidades y destrezas, hábitos actitudes y valores que les permitan comunicarse oralmente y por escrito en lengua indígena y en Español de manera efectiva, con distintos propósitos y en diferentes ámbitos (DGEI, 1999, p. 30).

Por ello en el ámbito educacional, el Enfoque Intercultural Bilingüe se programa como alternativa para afrontar los enfoques homogeneizadores, evitando que la formación de individuos se base en la exclusión, pues bien, este enfoque es abierto y flexible con atención a la diversidad.

De acuerdo a la SEP (2017) el Enfoque Intercultural Bilingüe es entendido como:

El conjunto de procesos pedagógicos intencionados que se orientan a la formación de personas capaces de comprender la realidad desde diversas ópticas culturales, de intervenir en los procesos de transformación social que respeten y se beneficien de la diversidad cultural. [...] En el plano de la interculturalidad, el sujeto individual o social, se relaciona con los demás desde su diferencia por medio del diálogo intercultural (p. 28).

Otro aspecto que se consideró como bastión medular de este estudio, fue el proyecto formativo, que tuvo como fin aglutinar una serie de actividades centradas en uno y varios aprendizajes, con ello se esperaba que los alumnos no fracturaran sus aprendizajes, sino al contrario fueran perdurables a lo largo de su vida.

### **Los proyectos y su relevancia en la educación**

En el ámbito educativo “un proyecto es realizar varias actividades articuladas para resolver un problema del contexto. Los problemas pueden ser necesidades, dificultades o acciones de mejora, creación e innovación de servicios, procesos o productos” (Tobón, 2014, p. 8).

Kilpatrick (1918) expuso que los proyectos son una secuencia globalizadora e integral que consiste en llevar al niño de manera significativa a ser partícipe en la construcción de su propio conocimiento a través de la experimentación, interactuando con sus sentidos y vivencias, permitiendo al niño asimilar el aprendizaje como algo agradable, pleno y recurriendo a situaciones cotidianas.

Desde el punto de vista Tobón (2014) señala que los proyectos formativos son:

Una estrategia general para formar y evaluar las competencias en los estudiantes mediante la resolución de problemas pertinentes del contexto (personal, familiar, social, laboral-profesional, ambiental- ecológico, cultural, científico, artístico, recreativo, deportivo, etcétera. Se basan en el trabajo colaborativo y la gestión del conocimiento (p.14).

Es por ello que se decide postular un proyecto formativo bilingüe, con el fin de atender primeramente las problemáticas del grupo estudiado, desarrollar el lenguaje oral y escrito de la segunda lengua sin descuidar la primera lengua, encaminado en un aprendizaje integral, trabajo colaborativo, generar ambientes y climas de aprendizaje, inscrito en los principios de la flexibilidad curricular, por lo tanto:

Cualquiera que sea la metodología que se siga, la planeación de los proyectos debe abordarse con flexibilidad. Esto significa que la metodología es, ante todo, un conjunto de referentes generales que pueden adaptarse a cualquier proceso curricular. Además, durante la aplicación, es importante que el docente pueda hacer cambios o complementos en la metodología según las necesidades de formación de los estudiantes (Tobón, 2014, p. 159).

En esta investigación se retomó el proyecto transdisciplinario, este tipo de proyectos “abordan saberes integrados de varias asignaturas y disciplinas en un único modelo teórico – metodológico (se pierden los límites entre las asignaturas)” (Tobón, 2014, p. 126). Porque el fin no era fragmentar los contenidos sino articularlos.

### **Procedimiento**

Inicialmente se realizó un diagnóstico grupal, para ello se observó durante cuatro semanas el grupo estudiado, afín de conocer las particularidades, gustos, intereses, debilidades y fortalezas concretando un diagnóstico grupal, la información se recabó con el empleo de la observación directa como técnica para la recolección de la información, asimismo se realizaron entrevistas a los alumnos, madres, padres o tutores y a las autoridades educativas de la zona escolar correspondiente.

La mayoría de las respuestas emitidas por los agentes involucrados proyectaron ciertas similitudes con lo que se observó durante las cuatro semanas y los resultados de los ítems aplicados, esto gracias al análisis que se realizó tanto de los ítems como de la observación.

Con base a las entrevistas aplicadas a los alumnos, el eje medular del diagnóstico arrojó que los alumnos son hablantes en un 100% de la lengua Náhuatl, lo que influye en los procesos de enseñanza y aprendizaje por las siguientes razones: el marco filosófico y legal señala puntualmente que las escuelas con enfoques rurales, interculturales, biculturales, bilingües e indígenas, deben brindar una educación en lengua materna y Español, este último justificado por su expansión masiva en la República, y por ser la lengua nacional.

Otro referente que concretizó el diagnóstico fue que, a partir de las entrevistas aplicadas a los padres de familia, se obtuvo que los niños no cursaron el nivel preescolar, esta información se pudo sustentar con los expedientes de los infantes, donde se reafirmó que la totalidad de ellos no cursaron este nivel educativo, factor que había solidificado el desarrollo del Español, porque no se había generado una interacción con otros niños y por consiguiente con la segunda lengua.

Otra peculiaridad que tuvo resonancia en la aplicación de las entrevistas fue el contexto socio – lingüístico en el que se desenvolvían los alumnos, el cual no había favorecido el desarrollo la lengua II, porque la mayoría de los agentes del seno familiar dominaban solo la lengua materna, por lo tanto, la comunicación que se desarrollaba era en todo momento en primera lengua.

De igual manera otro aspecto preocupante que direccionó la aplicación de las entrevistas fue la deserción escolar que se visualizaba en los niveles subsecuentes a la primaria. La mayoría de los egresados de esta escuela primaria concluyen sus estudios con un perfil monolingüe en la lengua Náhuatl, por lo tanto al momento de cursar el nivel secundario, desertan por la falta del dominio y manejo del Español, es relevante centrar que en el nivel secundario no se cuenta con un sistema curricular bilingüe. Factor que ha orillado a la deserción escolar particularmente en el trance de este nivel educativo.

Asimismo, se debe puntualizar que gran parte de esta debilidad se debía a que el desarrollo de las prácticas pedagógicas era únicamente en lengua materna, aspecto contrario a lo que señalan los Aprendizajes Clave para la Educación Integral, así como la Ley General de los Derechos Lingüísticos y el mismo Artículo 3° Constitucional.

Con todo este abanico de aspectos y referentes que integraron el diagnóstico y con base al análisis y valoración de resultados de los instrumentos y técnicas aplicadas para argumentar y precisar la problemática, así como el análisis descriptivo se pudo concretar que la problemática del grupo multigrado era precisamente la deficiencia en el lenguaje oral y escrito de la segunda lengua, lo que por consiguiente había generado un déficit en el desarrollo del bilingüismo.

A partir de los resultados que se obtuvieron en la fase inicial se fijó un tiempo de tres semanas para diseñar y planificar un proyecto de educación bilingüe centrado particularmente en: atender el problema del lenguaje oral y escrito.

Un aspecto que se tuvo siempre presente fue que:

La primera característica de los proyectos formativos es que se enfocan en resolver problemas en un contexto concreto. No se quedan en la identificación, interpretación o argumentación de los problemas, tal y como ocurre en otras estrategias didácticas como es el análisis de casos (Tobón, 2014, p. 72).

Asimismo, en la construcción de dicho proyecto se realizaron las debidas dosificaciones y adecuaciones de los contenidos del programa curricular actual, centradas en la transversalidad, la cual de acuerdo a Tobón (2013):

Consiste en abordar un problema con los saberes de varias disciplinas, áreas o campos con el fin de lograr una comprensión y resolución más integral y sistémica, así como tener mayor impacto y trascendencia en los productos que se buscan. En el campo formativo, la transversalidad permite que los estudiantes aprendan a articular los saberes de varias disciplinas en un problema del contexto y esto les ayuda a tener una mejor comprensión de los contenidos. Además, acerca el mundo educativo con el mundo social, dado que en la vida cotidiana los problemas son transversales y requieren de varias disciplinas para poderse resolver (p. 20).

Del mismo modo se consideró el juego y el material didáctico, siendo estos medios indispensables en la educación infantil.

En el juego, el niño tendrá múltiples ocasiones de poner a prueba su imaginación. En otras palabras, irá integrando su personalidad como individuo al contexto social (con sus normas, reglas y conductas socialmente enmarcadas) y éste, como respuesta, irá configurando su identidad social y grupal (Valls, 2001, p. 95).

Otro aspecto que caracterizó el proyecto que se postuló, fue la contextualización de los contenidos y la flexibilidad curricular para proponer actividades que interesaran a los alumnos, considerando el contexto y los recursos con que se contaban para realizar la intervención.

De igual manera se tomó en cuenta el Enfoque Intercultural Bilingüe como eje crucial del acto de enseñanza y aprendizaje tomando en cuenta sus directrices como: la flexibilidad, la pertinencia y accesibilidad a las necesidades propias y la empatía de las niñas y niños nativos, así mismo se fijó desarrollar el bilingüismo aditivo.

En la tercera fase se puso en marcha el proyecto de educación bilingüe, el cual consistía esencialmente en sesiones programadas y articuladas con los contenidos de las asignaturas correspondientes, en la que se complementaban y proponía integrar temáticas que los niños tuvieran conocimiento como: las acciones de los habitantes de su localidad, los colores básicos, la numeración ordinal entre otros, afín de que tuvieran un pequeño acercamiento a la segunda lengua sin descuidar la lengua materna, bajo un clima de confianza y afecto.

Asimismo, otra característica de este proyecto fue el material didáctico confeccionado en lengua materna y en Español, así como juegos y cantos con temáticas específicas, en respuesta a gustos e intereses con el fin de que los alumnos fueran desarrollando y ampliando su lenguaje.

Un aspecto interesante de esta investigación fue que durante el desarrollo de las sesiones se iban evaluando los avances de los alumnos y en la misma directriz, la funcionalidad y viabilidad de las actividades y estrategias, así como las debilidades y fortalezas, a partir de la reflexión de la práctica y al replanteamiento de la intervención, por ello se habla de un seguimiento y evaluación de la intervención y de los logros académicos.

A partir del desarrollo del proyecto se lograron visualizar y reflejar avances significativos en cuanto al lenguaje oral y escrito en la primera y segunda lengua. Los niños lograron en un 80% ampliar su lenguaje en segunda lengua esencialmente, obteniendo mayor relevancia en el lenguaje oral, este factor se puede esclarecer porque el niño bilingüe debe desarrollar dos sistemas de escritura un tanto diferentes, uno para la primera lengua y otro para la segunda lengua, en este estudio se pudo concluir que el lenguaje escrito es más complejo para los niños hablantes de alguna lengua originaria y que les resulta más fácil acceder al lenguaje oral.

También se puede mencionar que este estudio fue interesante porque presenta una forma pedagógica, didáctica y curricular de atender, organizar y distribuir los tiempos en las escuelas de tipo multigrado, considerando la inclusión, la transversalidad, las dosificaciones y la contextualización de contenidos.

Dentro de los hallazgos se puede mencionar que las estrategias por asociación, así como el juego y el material didáctico bilingüe, así como el Enfoque Intercultural Bilingüe inciden de manera propositiva en la adquisición de la segunda lengua y el fortalecimiento del bilingüismo aditivo. Finalmente se puede exponer que el Español tiene una funcionalidad importante en la vida cotidiana, primeramente por ser la lengua nacional, además que se emplea en distintos escenarios y espacios, por ello cobró gran sentido haber realizado esta investigación.

## Conclusiones

A partir de la investigación educativa se puede concretar que el diseño del proyecto formativo facilita el quehacer docente en cuanto a la organización y distribución de los campos curriculares, tiempos, fases y momentos, beneficiando particularmente a las escuelas de tipo multigrado, porque este tipo de escuelas suele ser una acción compleja debido a la diversidad multifactorial que coexiste en el aula.

Los hallazgos de este estudio revelan que la carencia de materiales educativos en lenguas maternas y Español es una realidad que ha existido desde hace varios años, y a los que se enfrentan cientos de maestros y alumnos de escuelas bilingües, por ello el diseño de materiales didácticos en lenguas maternas de acuerdo a las variantes dialectales así como en Español, trae grandes beneficios, uno de ellos es que se adquiere una segunda lengua sin castellanizar o distanciar una lengua de la otra, se emplea y brinda educación bilingüe centrado en el (EIB), se



cumple con el eslogan bilingüe de las escuelas, y la más importante se atiende a las niñas y niños, respondiendo a las necesidades de la sociedad y el mundo actual.

Con el análisis de los resultados se pudo esclarecer que los juegos y materiales didácticos bilingües por asociación influyen positivamente en el desarrollo del lenguaje oral y escrito en los alumnos porque se asocian palabras con imágenes, objetos con palabras, textos con imágenes, objetos con textos, lo que infiere en el aprendizaje de una segunda lengua y en el fortalecimiento del bilingüismo aditivo.

En la misma dirección los juegos y materiales didácticos están íntimamente ligados entre sí, el juego está relacionado con la acción y el material con el medio, por ende, no se puede ejecutar un juego educativo sin material didáctico. Por lo tanto, el material didáctico por muy sencillo que parezca tiene relevancia y eficacia en el campo educativo, siempre y cuando se tenga presente la intención pedagógica y éste cumpla con los intereses y necesidades de los alumnos.

La motivación es otro aspecto característico que se debe considerar, es un acto sustancial que se debe generar en los estudiantes, porque permite conocerlos mejor, conocer sus gustos, intereses, emociones, debilidades, fortalezas y al mismo tiempo incita a generar un clima de confianza, de socialización, así como progresiones académicas a partir del acompañamiento del docente.

A raíz de este estudio se puede esclarecer que el bilingüismo aditivo es un proceso lento para su adquisición, fortalecimiento y manejo, pero perdurable en la vida de los estudiantes, porque el lenguaje oral y escrito es esencial para toda la vida.

El bilingüismo aditivo centrado en el EIB en la educación infantil se puede generar a partir de estrategias por asociación, como las loterías, rompecabezas, memoramas, dominós entre otros, en las que se responde a los intereses, estilos de aprendizaje, respetando los ritmos de aprendizaje y sobre todo se conciba al párvulo como el centro del proceso educativo.

Este estudio propone que los docentes bilingües consideren al bilingüismo aditivo centrado en el Enfoque Intercultural Bilingüe como el camino ideal para que los niños hablantes de alguna lengua originaria logren adquirir, desarrollar y fortalecer la segunda lengua de manera alterna, lo que permitirá avanzar con el nivel académico posterior a la primaria, además de favorecer la comunicación con personas no solo hablantes de su lengua materna sino de la lengua nacional, en los escenarios y espacios en que se requiera.

De acuerdo con los resultados de este estudio, se encontró que las escuelas bilingües y más aún las de tipo multigrado tienen un gran reto: atender la diversidad en todo su esplendor, pero esencialmente en tres aspectos: por un lado, el nivel cognoscitivo de los alumnos, la programación y organización curricular y la edad biológica de los escolares, pues son aspectos que los docentes que se encuentran en este tipo de escuelas deben considerar.

La importancia de comunicarse en Español en la actualidad es fundamental en cualquier espacio o escenario, por ello un pilar fundamental de esta investigación, fue precisamente que los alumnos ampliaran su lenguaje de la segunda lengua para desenvolverse con eficacia en el campo del lenguaje y comunicación (oral y escrita). Sin perder de vista su identidad, sus conocimientos cosmológicos, empíricos y demás de corte originario centrados en el Enfoque Intercultural Bilingüe.

## Referencias

- Dirección General de Educación Indígena. (1999). *Lineamientos Generales para la Educación Intercultural Bilingüe para las Niñas y los Niños Indígenas*. México: CONALITEG.
- Elliott, J. (1993). *El cambio educativo desde la investigación-acción*. Madrid: Morata.
- García, O. (2009). *Bilingual Education in the 21st Century. A global perspective*. West Sussex: Willey-Blackwell.
- Kilpatrick, W. H. (1918). *The Project method*. *Teachers College Record*, 2, 19, 319-335.
- Lorenzo, F., Trujillo, F. & Vez, J. (2011) *Educación bilingüe: integración de contenidos y segundas lenguas*. Madrid: Síntesis.
- Molina, M. (2003). *Fundamentos teóricos de la educación bilingüe*. *Aldaba*, 1(29), 127- 138. Recuperado de <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=1975779>
- Salamanca, S. (2014). *Bilingüismo y desarrollo cognitivo* (Tesis de grado, Universidad de les Illes Balears en Islas Baleares). Recuperado de [https://dspace.uib.es/xmlui/bitstream/handle/11201/3640/Salamanca\\_Lopez\\_Sara.pdf?sequence=1&isAllowed=y](https://dspace.uib.es/xmlui/bitstream/handle/11201/3640/Salamanca_Lopez_Sara.pdf?sequence=1&isAllowed=y)
- Secretaría de Educación Pública. (2017). *Aprendizajes clave, para la educación integral. Educación Primaria Indígena*. México: CONALITEG.
- Tobón, S. (2013). *Formación integral y competencias. Pensamiento complejo, currículo, didáctica y evaluación* (4ª. ed.). Bogotá: Ecoe.
- Tobón, S. (2014). *Proyectos Formativos teoría y metodología*. México: Pearson.
- Valls, E. P. (2001). *Aspectos básicos del desarrollo infantil*. Barcelona: CEAC.
- Weinreich, U. (1953). *Languages in contact: findings and problems*. New York: Linguistic Circle.